

● 新中国大使丛书

松林别墅的 五位总统

程瑞声 黄士康 等著
江苏人民出版社



● 新中国大使丛书

松林别墅的 五位总统

程瑞声 黄士康 等著

江苏人民出版社

书 名 松林别墅的五位总统
编 著 者 程瑞声 黄士康等著
责任编辑 彭晓路
出版发行 江苏人民出版社
地 址 南京中央路 165 号
邮政编码 210009
经 销 江苏省新华书店
印 刷 者 南京江浦第二印刷厂
开 本 850×1168 毫米 1/32
印 张 9.625 插页 6
印 数 1—7130 册
字 数 205 千字
版 次 1998 年 10 月第 1 版第 1 次印刷
标准书号 ISBN 7—214—02274—5/D·338
定 价 15.00 元
(江苏人民版图书凡印装错误可向承印厂调换)

《新中国大使丛书》编辑委员会

主任委员：耿飚 姬鹏飞

副主任委员：（以姓氏笔划为序）

刘达卿 李连庆 宫达非

秦加林 符浩

执行编委：余孟仁 蔡玉华 史家骅

马洪才 吕佳

新 中 国 大 使 丛 书

为《江苏人民出版社新中国大快丛书》

特节使异域
结谊通全球

耿飚



九三年春

目 录

陪同江泽民主席访问韩国	张庭延	1
从吴努到吴奈温		
——中缅友好纪实	程瑞声	9
在老挝的日子里	李家忠	43
驻朝鲜大使馆在战火中诞生	张瑞杰	56
松林别墅的五位总统		
——出使墨西哥纪事	黄士康	72
从“阶下囚”到座上客		
——我与巴西的悠悠情缘	张宝生	102
忆平托律师	沈允熬	124
特殊类型的外交据点	林 平	135
从阿连德到艾尔文		
——出使智利纪事	黄士康	143
出使智利五年回顾	朱祥忠	172
我与卡斯特罗主席的交往	徐贻聪	233
一次难忘的使命	王岬生	248
在太阳子孙的国度里		
——出使秘鲁的岁月	朱祥忠	256

陪同江泽民主席访问韩国

张庭延

1995年11月13日至17日,江泽民主席应金泳三总统的邀请,对韩国进行了国事访问。我作为中国驻韩国大使能陪同访问,深感荣幸。这次访问取得了圆满成功,我也从中学到很多东西。

中韩两国于1992年8月24日建交。此前由于众所周知的历史原因,两国互不承认,一直没有外交关系。建交谈判是秘密进行的,顺应了国际形势,反映了两国人民的共同愿望,很快取得成功。韩国同台湾断交,同我国建立了外交关系。建交后,在中韩双方共同努力下,双边关系发展很快。建交一个月,卢泰愚总统即访华。其后,1994年3月,金泳三总统应江泽民主席邀请访问了我国。韩国两任国会议长李万爰、黄珣周和总理李洪九也曾访华。我国李鹏总理于1994年11月、乔石委员长于1995年4月访问了韩国。江泽民主席这次访韩,是双方期待已久、两国关系中最重要的一件大事。

江主席和夫人王冶坪于11月13日傍晚乘专机抵达汉城,受到韩国孔鲁明外务长官和夫人、韩国驻华大使黄秉泰和

夫人等的迎接。陪同江主席访问的钱其琛副总理兼外长、中央书记处书记丁关根、特别助理曾庆红等也同机到达。由于是晚上到达，天又下小雨，欢迎仪式是在室内举行的，简单而隆重。在会客室交谈时，孔外务长官代表金总统表示欢迎之意，称这次访问具有重要意义。江主席感谢金总统邀请，说能有机会访韩十分高兴。路上只用了一个小时多一点的时间，真是太近了。驱车进入市区，穿过灯火辉煌、车流滚滚的街道，抵达汉城最大的新罗饭店下榻。

次日上午，韩国方面在青瓦台总统府举行正式欢迎仪式。由于前天下雨，大家都有些担心第二天天气如何，但没想到一夜风后，天气转好，天高云淡，分外晴朗，只是风未全住，稍有寒意。青瓦台坐落在汉城市北侧，后依人旺山，院落宽敞，因几座主要建筑均为蓝色屋顶而得名，是历届韩国总统居住和办公的地点。青瓦台前面的街道，过去长期禁止车辆和行人通过，金泳三就任总统后自称“文民政府”，改变了这一做法。这天青瓦台洋溢喜庆气氛，从正门至大厅沿路站满身着民族服装的欢迎队伍，大厅前的广场中央三军仪仗队整齐列队，威武雄壮，等待客人检阅。

10时整，江主席和夫人王冶坪乘车驶入青瓦台，顿时鼓乐齐鸣，欢声一片。金泳三总统和夫人孙命顺走出大厅，在台阶尽头迎候。江主席和夫人下车，同金泳三总统和夫人亲切握手，互致问候，随后并肩走向广场，向欢迎群众招手致意。江主席由金总统陪同，检阅了三军仪仗队，并到两侧同手持两国国旗的100多名儿童见面。此时欢迎仪式达到高潮。

随后，江泽民主席同金泳三总统举行会谈，先是小范围会谈，后是大组会谈。金总统特别高兴，会谈开始时说，今天是同

江主席第四次见面,第一次是1993年11月在西雅图亚太经合组织领导人非正式会议时,第二次是1994年3月访华时,第三次是1994年11月在茂物亚太经合组织领导人非正式会议时,但在韩国见面这是第一次。韩方将竭尽全力,使这次访问取得圆满成功。江主席感谢金总统的邀请,对访问韩国感到十分高兴,希望这次访问能为加强两国关系作出贡献。接着两国领导人就双边关系、半岛形势和亚洲形势深入交换了意见。江主席高度评价中韩建交三年多来双边关系的发展,强调发展中韩睦邻友好关系,有利于本地区和世界的和平与发展,中国希望从长远眼光出发发展这种关系。中国希望朝鲜半岛和平与稳定,这也是中国处理半岛事务的基本出发点和准则。金总统表示完全同意和赞赏。

这里有一个插曲。在此次访问之前,韩日关系因日本总务厅长官江藤发表谬论,否认侵略历史而极度恶化,以至取消了金泳三总统和村山首相原定在纽约纪念联合国成立50周年活动期间的会晤。江主席访问前,外界就有传闻,认为这次访问可能成为中韩联手抗日之机,甚至猜测江主席在韩国国会演讲会突出这一问题。这天会谈结束后,江主席和金总统共同会见记者,果然提问集中在这一问题上,甚至有人婉转地问中韩是否会联手反日。对此,江主席只从正面阐明了我国立场,强调日本国内确有一些人极力否认侵略历史,希望日方正确对待这一问题,坚持走和平和发展的道路。访问后,一些国家驻韩国使节拜会我,了解情况。我说中韩历史上均遭受过日本侵略,主张相同,但外界猜测中韩联手抗日是没有根据的。

当日中午,江主席应邀出席韩国贸易协会、大韩商工会议所、全国经济人联合会和中小企业协同组合中央会等四大经

济团体举行的午餐会后,没有休息,马上去国会大厦会见韩国国会领导人并发表演讲。这是这次访问中的一项十分重要的活动,早就引起韩国各界和外国人的关注。

韩国国会大厦建于二十多年前,坐落在汉江畔,高耸的绿色圆顶,很远即映入人们的眼帘。大厦前的广场,绿草如茵,开阔敞亮。进入高大的正门,沿着红色的地毯步入大厅,更感到建筑的宏伟。韩国国会除 60 年代初实行过短暂的两院制外,多年来一直是一院制,议员共 299 名,四年改选一次。韩国国会地位重要,有关国计民生和重大对外问题均在此讨论,或制定法律,或作出决定。国会中执政党议员虽占多数,但在野各党议员也有一百多席,经常在讨论中各抒己见,甚至发生意见分歧。韩国国会对政府起着重要的监督和制约作用。

江主席拜会了国会议长黄珺周,高度赞赏两国国会之间的友好关系,欢迎他应乔石委员长邀请于近期访华。黄议长兴致勃勃,引用孔子“有朋自远方来不亦乐乎”的话欢迎江主席,强调韩中历史上有着友好关系,今后将会更加加强和发展。陪见的各在野党党首和议员也都表示了同中国发展关系的愿望,经常发生争论的国会朝野各党,在对华问题上立场少见地完全一致。

江主席下午 3 时步入国会大厅,全体议员起立热烈鼓掌欢迎。江主席发表了题为《加深相互了解,促进共同繁荣》的演讲,回顾了中韩友好历史,介绍了新中国成立后特别是改革开放以来的经济建设成就和独立自主的和平外交政策,赞赏中韩建交三年多来双边关系全面发展,表示相信在和平共处五项原则基础上,两国以信为先,以诚相待,一定会不断发展和扩大睦邻友好、互利合作关系,从而造福于两国人民,并为亚

太地区及世界和平与发展作出贡献。江主席的演讲,声音宏亮,内容精辟,吸引全场,博得掌声不断。特别是在讲到中国爱好和平、永远不称霸,希望缓和半岛紧张局势、南北通过对话改善关系时,掌声格外响亮。我注意到,尽管当时韩国国会朝野议员在一些政治问题上歧见较深,出现对立情绪,但近乎全体国会议员都出席了这天的活动,外国使节也绝大多数前来旁听。韩国各电视台一般下午没有节目,但这天作了特殊安排,进行现场转播。当天和其后许多韩国朋友和使节向我赞赏江主席讲话十分精彩,博得如此热烈的掌声,在外国元首在韩国国会的演讲中很少见,足见这次活动之影响和成功。

当天下午,江主席在下榻的新罗饭店会见了韩国总理李洪九之后,稍事休息,晚7时再次前往青瓦台,出席金泳三总统举行的欢迎宴会。当晚韩国三府要人、政府、政党主要人士和各界名人一百多位偕夫人参加了宴会。宴会在青瓦台宴会大厅举行。宴会开始前,江主席和夫人王冶坪同金泳三总统和夫人孙命顺站在大厅中央,同参加宴会的各界人士一一握手见面,全场气氛热烈。宴会开始,金总统和江主席先后讲话,全场不时响起掌声。宴会后,江主席和夫人由金总统和夫人陪同移到另一大厅,欣赏韩国传统音乐舞蹈节目。这场节目是考虑到江主席喜欢艺术并有高深造诣而专门安排的,其他国家元首访韩时均无此项安排,足见韩方对江主席访问的重视。韩国民众自古能歌善舞,留下很多具有民族特点的传统节目,这天演出的有民乐和舞蹈等,颇具民族特色,受到热烈欢迎。表演结束后,江主席登台向演员致谢,同金总统告别,回到饭店时已过10点,最重要的一天活动才告结束。

15日天气更好,江主席应金总统邀请,7点多钟就赶到青

瓦台,两位领导人共进早餐,并就一些共同关心的问题进一步交换意见。这样的活动只有重要国家元首和首脑来访才安排,继李鹏总理之后这是第二次,显示了韩国对华关系的重视。两位领导人均着随意服装,江主席穿灰色西装,上衣不打领带,金总统穿一件淡花毛衣,气氛轻松,交谈融洽。早餐结束,金总统送江主席到屋外,并肩在庭院走了一段不短的甬路,直至车前才握手告别。

至此,江主席访韩紧张而繁忙的主要活动日程告以结束,随后开始了参观访问。15日上午,江主席前往离汉城100公里的器兴参观了三星集团半导体厂,下午乘专机从汉城飞到古都庆州过夜,16日上午在游览新罗名胜佛国寺之后,驱车半个多小时抵达蔚山,参观现代集团汽车厂和造船厂,受到热烈欢迎和盛情款待。

韩国经济起飞始于60年代初,当时国民生产总值水平很低,外贸出口仅1亿美元。但经过三十几年的努力奋斗,到1995年国民生产总值已达4600亿美元,居世界第11位,外贸出口首次突破1000亿美元,进出口总额达2600亿美元,居世界第12位。在亚洲“四小龙”中,韩国工业发展水平较高,经济实力较强。现代集团在韩国实力称冠,汽车和造船是其强项,也是韩国四大代表产业中的两项。韩国汽车年产200万辆,居世界第6位;造船400万吨,居世界第2位。三星集团的实力仅次于现代集团,半导体是其强项,目前已可生产256兆位芯片,列世界前茅,也是韩国代表产业之一。现代和三星已打进中国市场,在天津、上海、广州、青岛、大连、苏州等地已兴办了集装箱、半导体、电视机等工厂,走在与中国合作的前列。

江主席对参观十分感兴趣,而且对电子、汽车很内行,参

观中一直兴致勃勃地提问,有时干脆不用翻译,用英文直接交谈。难怪韩国陪同人员说:“江主席真了不起,完全是一位专家,令人深为佩服。”江主席在参观后,对主人在发展经济中所取得的成就表示祝贺,希望中韩两国在“平等互利、优势互补、真诚合作、共同发展”的原则下,继续深化经贸合作关系,共同开拓新的合作领域。现代集团董事长郑世永借机请求江主席考虑他希望以优惠于美国的条件去中国生产汽车,江主席指着在座的国家经贸委主任王忠禹说,你可以同他去商谈,引得大家笑了起来。

在蔚山参观后,江主席乘专机赶往济州岛,准备在这个风光秀丽的地方渡过访韩的最后一天,游览并稍事休息一下,以便去大阪参加亚太经合组织领导人非正式会议的紧张活动。在飞机将要在济州岛降落之际,江主席突然把陪同人员叫到前舱,深有感触地说:这次访问对韩国的工业发展有了深入了解。韩国国土较小,资源不如我们,但短短的30年能发展到如此水平,这就使我们不能不思考,我们应从中吸取什么经验,今后应如何做。江主席转过头看看我说:“这个题目就出给你了,使馆好好研究一下,做好这篇文章。”我没有思想准备,但深感其中的分量。

江主席不顾访问劳累,在汉城期间还抽时间接见了使馆全体人员和中国驻汉城经贸代表机构的代表以及教师、留学生和华侨代表,并合影留念。江主席在讲话中谈了他访韩的感想,指出每一个国家都有它的特点和长处,韩国集中力量发展经济,取得了突出成就,这对有12亿人口中国来说值得借鉴和学习。会见结束时,江主席祝华侨诸事顺利,经贸机构财源茂盛,教师、留学生事业有成,使馆人员工作取得更大成绩。在

济州岛的最后一个夜晚，我受全馆同志委托，请江主席为使馆题词留念，江主席欣然同意，挥笔写下“身在异乡，心怀祖国，立足本职，放眼世界”。字迹遒劲有力，饱含鼓励和期望。我想这不仅是对我馆人员的要求，也是对全体外交人员的要求。陪江主席访韩一路，深感他平易近人的品格，更深感他和中央对外交人员的殷切期望，决心加倍努力工作，不辜负中央的重托。

从吴努到吴奈温

——中缅友好纪实

程瑞声

新的一年迎来了中缅友好新的发展,欢乐,吉祥。1996年1月8日晚,我作为前任驻缅甸大使参加了江泽民主席为欢迎缅甸联邦国家恢复法律和秩序委员会主席丹瑞大将和夫人举行的国宴。在人民大会堂这座曾举行过多少次中缅友好重大活动的庄严建筑内,这天晚上再次洋溢着中缅友好的热烈气氛。宾主杯觥交错,谈笑风生。席间,江泽民主席建议我和另一位前任大使梁枫去主桌向丹瑞主席和其他缅甸贵宾祝酒。我们欣然前往,同贵宾们碰杯,祝他们访问成功,祝他们健康。当我看到中缅两国新一代领导人欢聚一堂的情景,心情是多么激动。我想起了毛泽东主席、周恩来总理和其他中国老一辈领导人,也想起了吴努和吴奈温。为了开辟中缅友好的道路,两国老一辈领导人费了多少心血,又花了多少精力啊!周总理曾9次访缅,吴努曾7次访华,吴奈温访华更多达12次。从中国东北的大庆油田到西南的西双版纳,从缅甸北部的高原城市密支那到南部风光秀丽的滨海胜地毛淡棉,处处都留下了两国领导人友谊的足迹。在缅甸西部碧海似镜,细砂如银

的额不里海滩,两国领导人多次在树下促膝长谈,还一起游泳和踢过足球。两国领导人曾共同欢度两国的国庆,一起在仰光和云南参加泼水节,给中缅友好增添了不少佳话。陈毅副总理更留下了著名的诗篇。记得1961年1月周总理到达仰光访问时,我曾见到当时担任缅军总参谋长的奈温将军(后改称吴奈温)亲自拿着手枪保卫周总理。两国领导人如此亲密的友谊在国际关系史上恐怕是少有的。今天,他们祝中缅两国人民世代友好下去的美好愿望在两国新一代领导人的共同努力下正在实现,两国友好的前景无比广阔。我曾长期为中缅两国领导人担任翻译并被邓大姐爱称为“缅甸程”,看到今天中缅友好的情景,心情的愉快是可想而知的。

重大的决策

万事开头难,中缅友好也不例外。中缅友好是由毛泽东主席、周恩来总理和吴努总理在50年代奠定基础的,而这一过程十分曲折复杂。两国关系所以能有良好的基础,关键在于毛主席、周总理在有关的重大问题上制定了正确的政策,同吴努多次进行了长谈,逐步消除了他对新中国的疑虑。

人们知道,1949年中华人民共和国成立后,缅甸是非社会主义国家中第一个承认新中国的国家。然而,正如后来曾一度担任总统的缅甸著名学者貌貌博士在他所著的《在国际大家庭中的缅甸》一书中所说:“当缅甸联邦政府决定首先承认中国新的共产党政权时,它这一想法的背后是对侵略的恐惧。”吴努作为缅甸独立后的首任总理,对新中国的疑虑是有深刻原因的。1947年7月19日缅甸民族独立运动领袖昂山

将军被暗杀后,吴努在没有充分思想准备的情况下登上了权力的顶峰,当时他只有 40 岁。他出身文人,是虔诚的佛教徒,其威望和魄力都不如昂山。1948 年 1 月 4 日缅甸独立后,很快陷入了内战。缅甸共产党和同英美有联系的克伦军先后发动了武装斗争,吴努在国内的处境十分困难。与此同时,缅甸的周边形势发生了巨大的变化,中国人民革命取得了历史性的伟大胜利。曾在 1939 年到过重庆访问的吴努,对这一事件的意义当然是清楚的。而在人民解放军挺进大西南之际,蒋军李弥残部数千人又逃窜到缅甸北部,盘踞在掸邦一带。中缅之间还有历史上遗留下来的边界问题,两国边界大部分没有划定。因此,吴努十分担心新中国会以蒋军残部逃缅为借口,入侵缅甸,并输出革命,支持缅共推翻缅甸政府。正是出于这种忧虑,吴努以他作家的丰富想像力,想出一着高棋,就是率先承认新中国,以显示同中国友好的愿望。当时他获悉印度将率先承认新中国时,就向印度总理尼赫鲁提出,要印度慢走一步,让缅甸率先承认。尼赫鲁和吴努私交甚笃,也就同意了。1949 年 12 月 18 日,缅甸宣布承认新中国,两国于 1950 年 6 月 8 日宣布建交和互派大使。但两国建交初期,中缅关系前景并不明朗。

我正是在这种形势下于 1952 年 8 月离开了北京外国语学校(现外国语大学),到我国驻缅甸使馆,一面工作,一面学习缅甸语。当时使馆和全国各条战线一样,朝气蓬勃,艰苦奋斗。姚仲明大使只有 38 岁,但才智出众,领导有方。其他外交官也很年轻。而我只有 18 岁,是使馆最年轻的干部。由于边学边用,我的缅语学习进展很快,约两年后就达到了能替使馆主要外交官翻译的水平。就在我学习期间,中缅关系取得了重